

## PROGRAMM IM APRIL

### PRESSEMITTEILUNG – an alle Redaktionen

15. April, 20 Uhr: **HADI ÖLDURSENE CANIKOM | TÖTE MICH MEIN SCHATZ.** Theater

weitere Vorstellung: 17. April, 17 Uhr

Theater in türkischer Sprache!



Foto: Cumhuri Atalan

Oyun bir apartmanın bodrum katında birbirlerine "tutunarak" yasayan iki dul, yalnız, yaşlı ve kentli kadının hikayesini anlatıyor. Apartmanın bodrum katında yasayan bu yaşlı iki kadın kah kavgaya tutusurlar, kah büyük bir sevgiyle sarılırlar birbirlerine ve iki can yoldası olarak "yasayıp giderler". Yalnızlıklarını, yaşlılıklarını, geçmişlerindeki yaşanmamışlıkları paylaşıyor bu iki kadından, 68 yaşındaki Siyen, olmuş general kocasının anılarını anlatıp durur, 73 yaşındaki Diha ise kendisine baska baska erkeklerin adıyla "gonderilen" ask mektuplarıyla avunur. Gazeteler ve radyo haberleri, kendisini havagazi memuru olarak tanıtan, ardından evine girdiği yalnız kadınları öldüren "genc ve yakışıklı bir erkek" ile ilgili bir haber vermektedir. Bu haber iki kadını korkutur ama bir yandan da duygusal yalnızlıklarını tetikler. Bu erkeği özlemle beklemeye başlarlar...

TÖTE MICH MEIN SCHATZ erzählt von zwei älteren, seit Jahren verwitweten Damen. Seit 15 Jahren sind sie Nachbarinnen und kennen alle ihre Geheimnisse. Als sie in den Radio-Nachrichten von einem vorgeblichen Heizungsableser hören, der allein stehende Frauen vergewaltigt, kommt Bewegung in die Monotonie ihres Alltags: Denn plötzlich steht ein wirklicher Heizungsableser vor Siyens Tür und der Trubel beginnt. Eine herrliche Komödie von Aziz Nesin..

Yazar | Autor: **Aziz Nesin**

Yönetmen | Regie: **Cumhuri Atalan**

Mit: Siyen: **Funda Kuru**

Diha: **Güzin Güvenc**

Havagazi memuru | Heizungsableser: **Zafer Erbası**

**Bilet | Tickets:** 12€, erm. 9€

Bilet rezervasyonu | Ticketreservierungen unter: [kultur@messestadt.info](mailto:kultur@messestadt.info) oder 089/ 99 88 68 932



gefördert vom Kulturreferat der Landeshauptstadt München. Träger: Bürgerforum Messestadt e.V. Filme im

Kulturzentrum werden gezeigt in Zusammenarbeit mit der kath. Pfarrei St. Florian, der ev. Sophienkirche und der

## PROGRAMM IM APRIL

### Cumhur Atalan

Cumhur Atalan Ankara doğdu ve 1991 yılın dan berei Münih de yasiyor. Tiyatro daki kariyeri Ankara Devlet tiyatrosunda basladi ve farkli özel tiyatrolarda ve cocuk tiyatrosu yönetmenligile devam etti. Türk Televizyonunda iki Filim de yer aldi. Münih te ilk basta Münih "Volkstheater" de oyuncu olarak basladi. Yaklasik 20 yildir da kendi yönetigi ve kurdugu tiyatro gruplariyla 10 tane oyunu basariyla sergiledi. Bunun haricinde bir cok alman filimlerinde rol aldi (Abgetrieben, Marienhof, Tatort, Lippels Traum, Komissarin Lukas, Ich Chef du nix, Soko 5113 vs.). Su anda bir tiyatro grubu yönetiyor ve kendine ayit bir Casting-Agentur'u var.

Geboren und aufgewachsen in Ankara, lebt Cumhur Atalan seit 1991 in München. Seine Theater-Karriere begann am Staatstheater Ankara, danach folgten Engagements bei verschiedenen Privattheatern und drei Jahre als Kindertheater-Regisseur. Für das türkische Fernsehen wirkte er in zwei Kurzfilmen mit. In München war er zunächst am Münchner Volkstheater als Schauspieler tätig. Seit 20 Jahren leitet er selbst Theatergruppen, mit denen er zehn 10 Stücke erfolgreich auf die Bühne gebracht hat. Zudem wirkte er in zahlreichen Film- und Fernsehproduktionen mit (u.a. Abgetrieben, Marienhof, Tatort. Lippels Traum, Kommissarin Lukas, Ich Chef Du nix). Soko 5113. Momentan leitet er eine Theatergruppe und hat eine Casting-Agentur für ausländische Komparsen.

### Aziz Nesin

1915'de Istanbul'da doğdu. Yedigün, Karagoz, Tan gazete ver dergilerinde calisti. 1946'da büyük bir Marko Pasa adli gulmece dergisi büyük ilgi topladi. |Sik sik kapatilan derginin yayimini Merhumpasa, Malumpasa gibi adlarla 1950'ye kadar surdurdu. 1972'de yaptirlarinin gelirini kimsesiz ve yoksul cocuklariyetistirmek amaciyla kurdugu Nesin Vakfi'na bagisladi.20.Yuzyil'in dunyadaki eb büyük mizah yazarlarindan biri olarak kabul edildi. Yaptirlari 82 dile cevriildi. Geleneksel gulmeceye cagdas bir boyut kazandiran gulmece oykuleri ve romanlarinda gercekci bir bakis acisiyla Turkiye'nin toplumsal yapisini yansitmaya calisti. Yurtici ve yurtdisinda sayisiz oduller aldi.Aziz Nesin 1995 yilinda aramızdan ayrildi.

Der türkische Pädagoge und Schriftsteller Aziz Nesin (20.12.1915 - 06.07.1995), dessen eigentlicher Name Mehmet Nusref lautete, verfasste vor allem Satiren. Er wurde in Istanbul geboren, wo er auch zur Schule ging. Er gilt als einer der populärsten türkischen Schriftsteller. Von seinen 137 Büchern wurden einige in mehr als 40 Sprachen übersetzt. Aufgrund seiner kritischen Haltung musste er bei über 200 politischen Prozessen vor Gericht erscheinen. Für sein Werk und sein demokratisches Engagement erhielt er zahlreiche Auszeichnungen: Die Goldene Palme (1956 und 1957), den Goldenen Igel (1966), den Preis des Internationalen Krokodil-Satirewettbewerbs (1969), den Theaterpreis des türkischen Sprachvereins (1970), den Lotus-Preis (1974), den Madarali-Roman Preis (1978), die Auszeichnung „Vom Volk gewählter Schriftsteller" (1985), die goldene Tolstoi-Medaille (1989) und die Carl-von-Ossietzky-Medaille (1993).

Pressekontakt: Tina Meß | kultur@messestadt.info | 089/ 99 88 68 930



gefördert vom Kulturreferat der Landeshauptstadt München. Träger: Bürgerforum Messestadt e.V. Filme im

Kulturzentrum werden gezeigt in Zusammenarbeit mit der kath. Pfarrei St. Florian, der ev. Sophienkirche und der